



ABB i-bus® EIB
Raumtemperaturregler
6124-xx-500

0173-1-6478

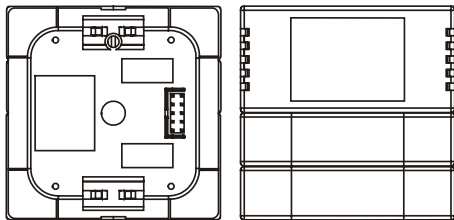
Rev. 1

Stand: 03/03

Status: 03/03

Version: 03/03

Versie: 03/03



GER

Montageanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

ENG

Installation Instructions

Read carefully and keep in a safe place

FRE

Instructions de montage

Les lire attentivement et les respecter

DUT

Montagehandleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!

General safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Consignes générales de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!

Algemene veiligheidsvoorschriften

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!



Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens

Versorgung; Power supply; Alimentation ; Voorziening:

24 VDC, erfolgt über die Buslinie; via bus line; via la ligne du bus; via de busleiding

Schutzklasse; Protective system; Classe de protection ; Beschermingsklasse:

IP20

Umgebungstemperaturbereich; Ambient temperature range; Plage de température ambiante ; Gebiet van omgevingstemperatuur:

5°C...45°C

Funktion

Der Raumtemperaturregler dient zum Ansteuern thermischer Stellantriebe; Über die Softwareapplikation (ETS / Power-Project ab Vers. 3.1) können folgende Funktionen realisiert werden:

- Komfort / Standby
- Nachtbetrieb
- Frostschutz
- Soll- / Isttemperatur
- Zeit
- Datum
- Heizen
- Kühlen

Function

The room thermostat serves for driving thermal actuators. The following functions may be realized using the software application (ETS / Power-Project, version 3.1 and higher):

- Comfort / standby
- Night operation
- Antifreeze
- Set / actual temperature;
- Time
- Date
- Heating
- Cooling

Fonctions

Le régulateur de température ambiante sert à actionner le mécanisme de commande thermique. Via l'application logicielle (ETS / Power-Project à partir de la version 3.1) les fonctions suivantes peuvent être exécutées :

- Confort / Economie ;
- Fonctionnement de nuit
- Protection antigel
- Température de consigne/réelle
- Heure
- Date
- Chauffage
- Refroidissement

Functie

De ruimtetemperatuurregelaar wordt gebruikt om thermische aandrijfmechanismen te besturen. Met behulp van de software-applicatie (ETS / Power-Project vanaf versie 3.1) kunnen de volgende functies in werking worden gesteld:

- Comfort / Standby
- Nachtbedrijf
- Vorstbeveiliging
- Werkelijke / gewenste temperatuur
- Tijd
- Datum
- Verwarmen
- Koelen

Montage

Montage auf einen Bus- / Netzankoppler UP

Installation

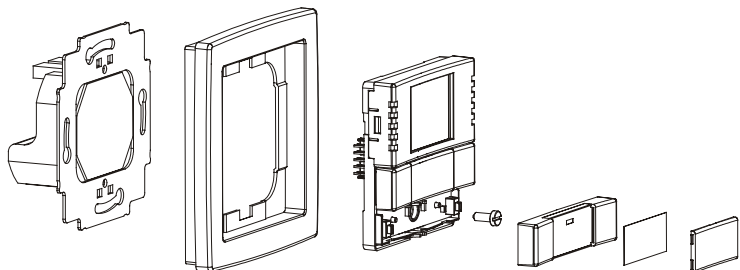
Installation on a flush-type bus / network coupler

Montage

Montage sur un coupleur à bus / réseau encastré

Montage

Montage op een bus- / netkoppelaar UP



Bedienung; Operation; Comande; Bedienung



Komfort-Betrieb: Heizung auf Normalniveau; Comfort operation: Heater at normal level; Fonctionnement en mode Confort : Chauffage normal; Comfort-bedrijf: Verwarmen op normaal niveau



Standby-Betrieb: Heizungleistung wird leicht gesenkt; Standby operation: Heater power is slightly reduced; Fonctionnement en mode Economie : La puissance de chauffage est légèrement diminuée; Standby-bedrijf: Verwarmingsvermogen wordt iets verminderd



Nacht-Betrieb: Heizungleistung wird stark gesenkt; Night operation: Heater power is considerably reduced; Fonctionnement de nuit : La puissance de chauffage est fortement diminuée; Nacht-bedrijf: Verwarmingsvermogen wordt sterk verminderd



Komfortverlängerung: Schaltet im Nacht-Betrieb für eine Stunde (Zeit in der Applikation parametrierbar) in den Komfort-Betrieb; Comfort extension: Switches over to comfort operation for one hour during night operation (time may be selected using application parameters); Prolongement du mode Confort : Active en mode Nuit le fonctionnement en mode Confort pendant une heure (durée configurable dans l'application); Comfort verlengen: Schakelt tijdens het Nacht-bedrijf voor een uur (tijd kan worden gedefinieerd in de applicatie) op het Comfort-bedrijf



Forstschutz: Verhindert ein Einfrieren der Heizung; Antifreeze: Prevents the heating system from freezing; Protection antigel : Evite le gel du système de chauffage; Vorstbeveiliging: Verhindert dat de verwarming invriest



Solltemperatur noch nicht erreicht; Set temperature not yet reached; La température de consigne n'a pas encore été atteinte; Gewenste temperatuur nog niet bereikt



Klimaanlage ein; Air conditioner ON; Climatisation activée; Airconditioning ingeschakeld

Gewährleistung

ABB Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt ABB - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das ABB Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird ABB nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei ABB geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das ABB Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt ABB einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäss geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.